

Nicolae-Florentin

**PETRIȘOR**

**VOCABULAIRE**

**ET**

**COMMUNICATION**

**Editura  
CARMINIS**

**5. Journaux**

- Le Journal du Dimanche, no 2901, dimanche, 4 août 2002
- Tribune Côte d'Azur, no 184 du 18 juillet 2003
- Le Figaro, no 18 035 du 3-4 août 2002
- Le Monde, no 17 852 du 4-5 août 2002
- Le canard enchaîné, no 4266 du 31 juillet 2002
- Courrier international, no 613-614-615 du 1<sup>er</sup> août 2002

**6. Cassettes audio**

- Réussir l'exposé oral, par Jean Denneville, Éditions D'Organisation, Paris, 1984.

**7. Internet**

- Sites francophones

**TABLE DES MATIÈRES**

<b>I. Origine du vocabulaire français</b>	7
<b>II. Vocabulaire</b>	11
1. Fonds primitif	11
a) Fonds gaulois	11
<b>Exercices</b>	12
b) Fonds latin	13
<b>Exercices</b>	14
c) Fonds germanique	14
<b>Exercices</b>	15
2. Mots d'emprunts	16
a) Mots d'origine grecque	16
b) Mots d'origine latine	17
c) Mots d'origine anglaise	17
d) Mots d'origine italienne et espagnole	18
<b>Exercices</b>	19
3. Doublets	21
<b>Exercices</b>	22
4. Formation de mots nouveaux	22
a) Onomatopées. Mots de la langue enfantine	22
<b>Exercices</b>	23
b) Dérivation	24
c) Composition	29
<b>Exercices</b>	32
5. Sens du mot. Champ sémantique et champ lexical	37
a) Champ sémantique	37
b) Champ lexical	38
c) Figures de langage ou tropes	38
<b>Exercices</b>	39
6. Famille de mots	41
<b>Exercices</b>	42
7. Synonymes, antonymes, homonymes et paronymes	42
<b>Exercices</b>	45
8. Place des mots	49
<b>Exercices</b>	52
9. Registres ou niveaux de langue	53
10. Français familier et argot	57
<b>Exercices</b>	59
11. Français indicible	71
a) Le verlan ou le mot à l'envers	71
b) Les gros mots, les injures et les insultes	72
12. Sigles, abréviations et mots coupés	75
<b>Exercices</b>	79

**III. Communication 82**

- 1. Quelques mots sur la communication. Les gestes dans la communication 82
- 2. 15 actes de communication 84
- Exercices** 97
- 3. Les gestes dans la communication 97
- 4. 10 dialogues 102
- 5. 3 canevas pour 3 dialogues 107

**Annexes 109**

- 1. Les Serments de Strasbourg 109
- 2. Fiches évaluation – performance communicative 110
  - a) Facteurs caractérisant la situation de communication 110
  - b) **F1.** Observation des tours de parole 111
  - c) **F2.** Observation du ménagement des thèmes 112
  - d) **F3.** Observation des réparations (corrections) 113
- 3. Vocabulaire de classe 114
  - Le professeur 114
  - L'élève 114

**Bibliographie 116**

**Si le téléphone, la radio, la télévision, l'ordinateur sont identiques d'un bout à l'autre de la planète, les codes, les styles, les modes de communication sont différents. Il y a des techniques de communication mondiales, il n'y a pas de communication mondiale.**

**D. Wolton**

## ORIGINE DU VOCABULAIRE FRANÇAIS

Issu de la famille des langues romanes, le français a une longue histoire assez complexe. Dans l'évolution du français, le latin est l'élément principal qui a contribué à sa formation.

C'est après la conquête de la Gaule par Jules César en 51 av. J.C., après sept années de luttes, que le latin a pénétré profondément dans le pays, sous ses deux aspects:

- **classique** ou **littéraire**;
- **vulgaire** ou **parlé**.

**Le latin classique** était utilisé par l'administration, la justice, les écoles. Il constituait surtout le langage des hautes classes, et servait pour obtenir un dégrèvement d'impôts, pour se faire rendre justice ou pour servir dans l'armée.

**Le latin vulgaire** touchait plus lentement la classe populaire par l'intermédiaire des soldats, des marchands et des artisans. Il différait du latin classique par sa prononciation, sa déclinaison, sa conjugaison, sa construction plus analytique et, bien sûr, par son **vocabulaire**. Le latin vulgaire présentait plus de quatre mille mots inconnus au latin classique:

- Ex.
- *caballus* «cheval» au lieu d'*equus*;
  - *caminus* «chemin», au lieu de *via*;

Après les invasions germaniques (V<sup>e</sup> siècle) qui n'ont pas imposé leur langue, le latin vulgaire est devenu ce qu'on appelle *le roman* ou *l'ancien français*.

L'existence de cette nouvelle langue est prouvée par un document considéré comme le plus ancien monument de la langue française: *Les Serments de Strasbourg*<sup>1</sup> (842).

<sup>1</sup> Voir annexes

Voici, à titre de document, avec sa traduction en français moderne, un fragment du texte des Serments dont le vocabulaire est surpris dans son évolution:

Latin classique	Serments de Strasbourg	Français du XI <sup>e</sup> siècle	Français du XV <sup>e</sup> siècle	Français contemporain
Per dei amorem et per christiani populi et nostram comunem salutem, ab hoc die, quantum Deus scire et posse mihi dat, servabo hunc meum fratrem Carolum...	Pro deo amur et pro christian poblo et nostro commun salvament, d'ist di en avant, in quant Deus savir et podir me dunant, si salvarai eo cist meon fradre Karlo...	Por dieu amour et por des crestiiens poeple et nostre comun salvement, de cest jorn en avant, quant que Dieus saveir et podeir me donet, si salvarai jo cest mien fredre Charlon...	Pour l'amour Dieu et pour le sauvement du chrestien peuple et le nostre commun, de cest jour en avant, quant que Dieu savoir et pouvoir me done, si sauverai je cest mien frere Charle...	Pour l'amour de Dieu et pour le salut commun du peuple chrétien et le nôtre, à partir de ce jour, autant que Dieu m'en donne le savoir et le pouvoir, je soutiendrai mon frère Charles...

En considérant les premières lignes des Serments de Strasbourg, on peut constater que si la forme des mots évolue, ceux-ci restent néanmoins essentiellement les mêmes depuis l'époque latine jusqu'à nos jours:

*Ex.* per – pro – por – pour  
 dei – deo – Dieu  
 amorem – amur – amour

Le mot *salvament* – *salvement* – *sauvement* est remplacé, en français moderne, par **salut**, terme emprunté lui-même du latin classique **salutem**; le mot **di**, du latin classique **die**, est remplacé par **jorn** – **jour**, mais on a gardé **midi**, **lundi**, **mardi**..., etc.

Notons que l'essentiel du vocabulaire français est latin.

Cette langue romane n'était pas identique sur tout le territoire. Elle était partagée en plusieurs dialectes, groupés en deux catégories, selon le mot qui correspond au «oui» d'aujourd'hui:

- langue d'oc
- langue d'oïl

L'un des dialectes de langue d'oïl, le francien ou langage de France (c'était alors le nom de l'Île-de-France) est destiné à devenir la langue française, grâce aux événements d'ordre politique.

Au XIV<sup>e</sup> siècle, il n'y a plus dans le royaume qu'une seule langue, le français.

Pendant le XVI<sup>e</sup> siècle, la langue subit des influences diverses: l'imitation étrangère et l'imitation de l'antiquité, par une quantité prodigieuse de termes nouveaux empruntés au latin et à l'italien. Le XVIII<sup>e</sup> siècle rêve de créer une langue universelle ou de l'enrichir par la formation des mots nouveaux. Les guerres de ce siècle ont imposé l'imitation allemande et l'imitation anglaise. Le vocabulaire s'accroît de termes étrangers, particulièrement anglais, et de mots techniques.

Enfin, la Révolution, le Romantisme, la presse, les progrès des sciences et de l'industrie, les facilités des communications, la connaissance plus répandue des langues étrangères ont favorisé la diffusion de mots nouveaux, pris dans la langue courante, empruntés à l'étranger ou créés avec des éléments venus des langues anciennes.

Le français aujourd'hui est parlé dans toute la France, est répandu à l'étranger – surtout parmi les élites. Son vocabulaire, qui est très riche, comporte un **fonds primitif** (basé sur le latin), des **mots empruntés** aux langues étrangères et des **mots formés** d'après les procédés de dérivation et de composition qui lui sont propres.

1. Nommez les autres langues, sauf le français, qui font partie de la famille des langues issues du latin.
2. Quel aspect de la langue latine s'est imposé pour devenir, plus tard, l'ancien français?
3. Connaissez-vous le texte considéré comme le premier document, le plus ancien, de la langue française? Nommez-le.
4. En relisant le fragment des *Serments de Strasbourg*, reconstituez l'évolution de cinq mots à votre choix.
5. Quel dialecte est devenu la langue française?
6. Quelles sont les influences subies par la langue française à travers les siècles?
7. Le vocabulaire français, qu'est-ce qu'il comporte?

### NOTES

---



---



---



---



---



---



---



---



## VOCABULAIRE

**Vocabulaire.** n.m. (1487; lat. *vocabularium*).

4. *Ling.* Mots d'une langue considérés dans leur histoire, leur formation, leur sens.

*Le Petit Robert*, tome 1,

éd. Le Robert, Paris, 1992

Le vocabulaire français actuel, qui est très riche, comporte un **fonds primitif**, des **mots d'emprunts** et des **mots créés**.

### 1. FONDS PRIMITIF

Le fonds primitif ou le substrat signifie la rémanence dans une langue, par exemple dans le français, d'un parler antérieur ayant causé certaines modifications dans la langue elle-même.

Le fonds primitif de la langue comprend lui-même trois éléments: un élément **gaulois**, un élément **latin** et un élément **germanique**.

#### a) Fonds gaulois

A la fin du VI<sup>e</sup> siècle av. J.C., les Celtes occupent le sud de la France jusqu'aux Pyrénées.

Après avoir conquis toute la Gaule, Jules César dans son œuvre «*De bello gallico*» (*La Guerre des Gaules*) mentionne que la Gaule est divisée en trois parties et que la troisième est habitée «par ceux que nous appelons Gaulois et qui dans leur langue se nomment Celtes.»

La rivalité des tribus gauloises affaiblit la Gaule et facilite la mission de conquérant de César. En 52 av. J.C., Jules César s'empare de la place forte d'Alésia, défendue par Vercingetorix.

Ainsi commence la romanisation politique et culturelle de la Gaule qui a été accompagnée de la romanisation linguistique: le

gaulois a été supplanté par le latin. L'un des moyens les plus puissants de romanisation linguistique a été l'école, institution que les Gaulois ignoraient. Malgré l'intense colonisation romaine, le remplacement du gaulois par le latin a été un processus très lent (qui couvre une période de cinq siècles).

## Le gaulois est une langue celtique.

Après avoir survécu dans le latin de Gaule, une soixantaine de termes à valeur rurale ou technique peuvent être rattachés au celtique. Ces mots font partie du lexique de la langue courante et sont des noms végétaux, d'animaux, de produits alimentaires, des termes relatifs au sol et à sa culture, des termes techniques et de la vie familiale.

Voilà ci-dessous une vingtaine des mots du fonds gaulois: *bouleau, bruyère, chêne, alouette, bouc, chat, mouton, berge, boue, grève, lande, charpente, char, charrue, borne, béret, briser, changer, craindre, gaspiller.*

Un certain nombre de ces mots gaulois ont vécu dans presque toutes les langues romanes, par exemple *caballus, carrus.*

## EXERCICES

1. Vous expliquerez qu'est-ce qu'un fonds primitif et quels sont ses trois éléments.
2. Vous montrerez quelles sont les deux dénominations de la langue gauloise.
3. Parmi les mots gaulois de la liste du fonds gaulois lesquels sont, pour vous, les plus connus?
4. En utilisant un dictionnaire étymologique, trouvez 10 mots du fonds gaulois, autres que ceux mentionnés déjà.
5. En utilisant un dictionnaire de la langue, *Le Petit Robert*, par exemple, donnez les sens, anciens ou modernes, des 10 mots de l'exercice précédent.

6. Choisissez cinq mots du fonds gaulois et mettez-les dans de courtes phrases.

## NOTES

---



---



---



---

### b) Fonds latin

Le fonds latin est beaucoup plus important que le fonds gaulois. Dès les premiers siècles de notre ère, le latin des soldats, des colons et des marchands, c'est-à-dire le latin vulgaire, déjà fortement hellénisé, s'est imposé peu à peu aux Gaulois. Néanmoins on y trouve des termes du latin classique, des mots appartenant à la fois au latin classique et au latin populaire ou vulgaire.

## Le français, dans son fonds essentiel, est issu du latin populaire.

Voilà quelques mots français issus du latin vulgaire: *associer, assembler, asseoir, appuyer, approcher, blâmer, bon, carême, carène, caustique, celer, céleste, cendre, certain, cerise, cesser, demoiselle, ponce, population, pomme, etc.*

Notons que les sons et les articulations des mots latins ont subi des changements de façon inconsciente et graduelle pour aboutir aux mots du français actuel.

La grande évolution lexicale, au cours de cette période, c'est la pénétration de nombreux mots germaniques dans le gaulo-romain. Par exemple, le français a hérité du gaulo-romain plus de 450 mots.

Respect pentru oameni și cărți

1. Est-ce que le fonds latin est pur?
2. Vous utiliserez un dictionnaire étymologique pour trouver 10 mots français issus du latin populaire.
3. En utilisant *Le Petit Robert* ou un autre dictionnaire de la langue française, donnez les définitions des 10 mots de l'exercice 2.
4. Choisissez cinq mots issus du latin populaire et mettez-les dans de courtes phrases.

## NOTES

---

---

---

---

### c) Fonds germanique

L'installation sur le territoire de la Gaule des Germains, dès le début du V<sup>e</sup> siècle, marque le début d'une étape préparatoire pour une nouvelle langue. Parmi les peuplades germaniques qui ont influencé le français on peut nommer les Visigoths, les Burgondes, les Francs, les Normands. L'influence la plus profonde a été opérée par les Francs, surtout en ce qui concerne l'évolution du latin parlé.

Les invasions ont été suivies d'une décadence profonde dans le domaine culturel; les écoles laïques disparaissent et cèdent la place à quelques écoles épiscopales. Mais l'invasion germanique a eu une conséquence politique importante qui a influencé l'évolution de la langue, en isolant la Gaule du monde latin.

Le grand événement lexical, au cours de cette période, c'est la pénétration de nombreux mots germaniques dans le gallo-roman. Par exemple, le francique a fourni au gallo-roman plus de 450 mots

qui ont été transmis à l'ancien français. Mais un grand nombre de mots germaniques n'ont pas survécu à la période de l'ancien français (qui va de 842 à 1328). Ils ont disparu dès que les institutions se sont transformées.

Cependant un grand nombre de termes relatifs à la guerre, à la vie rurale, à la chasse, à la marine, aux institutions politiques et judiciaires n'a pas été assimilé et l'on retrouve dans le français: *banc, bannière, blé, crèche, dard, fauteuil, guerre, honte, hallebarde, cruche, gazon, haie, jardin, blanc, bleu, jaune, cracher, brun, fauve, balle.*

## EXERCICES

1. Quelles sont les peuplades qui ont envahi le territoire de la Gaule et ont influencé le gallo-roman?
2. Quelle en est la conséquence majeure?
3. Dans quels domaines du lexique ont laissé des traces les Germains?
4. Vous utiliserez un dictionnaire étymologique pour dresser une liste de 10 mots du fonds germanique.
5. A l'aide d'un dictionnaire de la langue française, donnez le sens des 10 mots de l'exercice 4.
6. Choisissez 10 mots d'origine germanique et mettez-les dans de petites phrases.

## NOTES

---

---

---

---



## 2. MOTS D'EMPRUNTS

Respect pentru oameni și cărți

La richesse de la langue française ne réside pas dans le fonds primitif, mais dans toutes ses acquisitions lexicales dont une place importante revient aux emprunts.

**Les emprunts sont des mots empruntés aux langues classiques et aux langues modernes.**

Malgré l'opposition de diverses doctrines puristes qui interdisaient les emprunts, un nombre important de termes sont empruntés au grec, au latin, à l'italien, à l'espagnol, aux langues germaniques, à l'anglais. Et, de plus, il y a aussi des mots orientaux qui ont pénétré dans la langue française (des mots arabes, du Japon, d'Inde, de Chine, de Malaisie, d'Afrique).

### a) Mots d'origine grecque

Introduits dès l'époque romane par l'intermédiaire du latin, la plupart des mots d'origine grecque appartiennent à la langue ecclésiastique. On peut citer: *ange, apôtre, baptême, église, évêque, paroisse, scolastique, scoliaste, etc.*

Puis, aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, ce sont des mots, pour la plupart concrets et pratiques, rapportés d'Orient par les Croisés: *avance, besant, boutique, chaland, fanal, police, etc.*

Le grec a en outre fourni au français, par formation savante, un grand nombre de mots transportés indirectement à partir du XIV<sup>e</sup> siècle, en passant par le latin, et directement, surtout au XIX<sup>e</sup> siècle.

Ce n'est pas seulement la langue scientifique ou philosophique qui bénéficie d'une foule de termes nouveaux, tels que *cryptogame, dactylographie, laryngoscope, orthopédie, photographie, téléphone, etc.*, mais aussi d'autres compartiments de la langue française: *autoclave, autorail, bureaucratie, radiographie, radiophonie, télévision* et bien d'autres mots hybrides «bénéficient» d'une formation maladroite.

Notons aussi qu'à notre époque la langue scientifique (de la philosophie, des techniques, de la médecine, de la linguistique)

use et abuse d'un vocabulaire qui tend à devenir un véritable jargon.

### b) Mots d'origine latine

Au fonds latin primitif s'ajoutent, au Moyen Age, les mots pour la plupart d'église et de philosophie, introduits par les clercs:

- certains gardant leur forme latine, mais avec les *e* accentués:

*Ex.: angélus, crédo, confiteor, exéat, etc.*

- certains prenant une forme française:

*Ex.: abominable, humble, justice, religion, contingence, individu, etc.*

S'ajoutent encore, surtout à partir du XIV<sup>e</sup> siècle, des mots abstraits calqués par les traducteurs et les savants sur les mots latins: *irrévocable, irradier, irrationnel, priorité, primordial, proclamer, profusion, prospère, etc.*

**N'oublions pas que la plupart du lexique français est d'origine latine!**

### c) Mots d'origine anglaise

A partir du XV<sup>e</sup> siècle, l'anglais a fait entrer dans le français pas mal de termes, accrues singulièrement au XIX<sup>e</sup> siècle et à l'époque actuelle, surtout par le fait des «snobs» et des «sportsmen».

L'anglomanie a été rejetée par les linguistes français et la langue française rendue impure, de la sorte, a été plaisamment appelée un **sabir atlantique** ou un **franglais**.

Ces termes ont rapport notamment aux choses de la mode, des sports, de la musique:

*Ex.: ballast, bluff, bouledogue, boxe, boy-scout, clown, club, dandy, défective, express, gentleman, handicap, interview, jury, partenaire, pipe-line, trust, tunnel, tennis, wagon.*